

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXII

BUENOS AIRES, MAYO 20 DE 1915

Nº 779



--Donosti orretan, nik eztaikit emakumiak,  
zer ovrazte klase eramaten duten  
--¿Oyekin arritzen da? Donostiyan *crepê*  
jartzen duten bezela, prantziyan odolkiyak  
sartzen dituzte  
--Zer eramaten dute bada buruban ¿eltzia?

*Dibujo de V. Iraola*



## La joya euzkara

**E**l renacimiento de nuestro idioma es indudable. Esa joya, que durante largos siglos se ha encontrado en un inexplicable abandono, está siendo hoy objeto de la mayor atención por parte de personas estudiosas del país basko y aún de los extraños que admiran sus bellezas incomparables.

Hoy ha llegado á nuestras manos un manifiesto que firmado por los señores Arturo Campión, Federico Baraibar, Eduardo Velazco López Cano, Manuel de Arriandiaga y Luis de Elizalde acaban de publicar y repartirlo con profusión, con el título de "A los baskos de buena voluntad".

En tan patriótico documento se hace un llamado para tratar de recoger el mayor número posible de voces toponímicas baskas, es decir, voces baskas, que sean nombres de *lugares* (montes y planicies, peñas y praderas, caminos, desfiladeros, picachos, tierras de labor, cursos de agua, caseríos, casas, etc.), que sean de uso actual, ó se hayan usado de memoria de hombre, en todas las regiones del País Basko, para con esa colección de nombres una vez catalogados hacer el trabajo analizador y deductivo.

Es de desear que todos los baskos de buena voluntad prestarán su cooperación, única manera de secundar la loable iniciativa que personas tan prestigiosas han lanzado en favor del enriquecimiento de nuestra preclara lengua.

No queremos privar á nuestros lectores, de la primicia de algunos párrafos del entusiasta documento que motiva estas líneas, y que ha debido merecer la aprobación de cuántos sientan correr por venas sangre euskara:

.....

"Simultáneamente con este renacimiento siquiera sea inicial, del idioma basko, se ha avivado el interés que este idioma inspiraba á los más distinguidos sabios extranjeros pertenecientes precisamente á las naciones que con justicia son consideradas como las primeras en el movimiento científico contemporáneo, de tal suerte que puede, con verdad, decirse que jamás fué tan numeroso como ahora el grupo de los baskólogos extranjeros, ni figuraron en él nombres más ilustres que los que ahora suenan, ni despertó nunca en el campo científico más ardiente curiosidad que ahora el que llaman "enigma bsako".

Ante esta situación de cosas, un alto, noble y purísimo patriotismo ha de impulsar evidentemente á los baskos, á no consentir que la labor baskológica, siga siendo terreno exclusivamente reservado á los investigadores alienígenas, á tomar una parte activa y creciente en esa labor cuyo objeto y resultados tan directamente nos tocan, á mostrar ante el concurso de los pueblos cultos que los baskos saben responder á la obligación que la posesión de ese nombre les impone.

La fuerte palanca que mueve el renacimiento de todas las hablas populares, de todos los idiomas que, como el nuestro, han sufrido, con un largo abandono, el consiguiente empobrecimiento de léxico y de

formas gramaticales, es el estudio de la propia literatura antigua. Desgraciadamente, carecemos los baskos de una copiosa literatura antigua adonde acudir en busca de las voces y formas perdidas por nuestra lengua. No poseemos, ni con mucho, nada equivalente á los mil quinientos manuscritos antiguos, en lengua gaélica, inéditos y aun incatalogados, que guarda la *Irish Academy* de Dublin, ni á la colección de epopeyas, leyendas, consejas y *sagas* celtas que comprenden los cuatro ciclos de la antigua literatura irlandesa; ni á las obras religiosas y didácticas que ya desde el siglo XIII compusieron los escritores eslavos de Bohemia; y si casi seguramente hemos poseído nuestra epopeya peculiar, nuestro *Kalevala* ó nuestro *Mahabharatta*, los últimos vestigios de ella hubieron de desaparecer, ha ya largo tiempo, sumidos en la nada del olvido, á falta de rapsoda diligente que recogiera en valioso centón los rasgos de nuestra probable poesía de tradición oral.

Pero no carecemos de todo. Poseemos aún cante-ras riquísimas en materiales baskos, con las cuales todavía es posible reparar las pérdidas sufridas. Nos queda un inmenso archivo, legado por nuestros antepasados, archivo casi intacto, cuya exploración metódica y en lo posible completa, nos ha de dar con toda seguridad gran parte de lo perdido y deseado. Este archivo tradicional de nuestro idioma está constituido por la Patronimia y la Toponimia baskas, por los conjuntos de apellidos y de nombres baskos de lugares que con tan grande profusión se conservan en todo nuestro país, desde las Encartaciones hasta Tudela, desde las riberas del Adur hasta las de Ebro, y aún en regiones situadas fuera del país basko actual, aunque con él colindantes: Rioja, Alto Aragón y Béarn francés.

Cierto que no tenemos una literatura antigua trazada en papeles, en pergaminos ó vitelas; pero tenemos una literatura escrita en la tierra, en los millares y millares de nombres de montañas, barrancos, valles, praderas, tierras, ríos y arroyos, costas y playas, rocas y caminos, heredades y jarales, molinos, ermitas, caseríos y casas ruanas, nombres que con tan rica variedad posee aún nuestro País. El día en que recogidos nuestros nomenclator geográfico y de apellidos, sean sus datos debidamente cotejados y analizados, el léxico basko se verá enriquecido con raíces que se creían perdidas, y de hecho lo estaban para nosotros, la gramática podrá fijar definitivamente el valor de muchos sufijos y sorprender el mecanismo de la composición y derivación de nombres y disfrutar incidentalmente de imprevistas ilustraciones. No pequeño impulso podrán recibir también las investigaciones históricas relativas al País Basko, ni será insignificante el servicio que de la obra proyectada reciban la Propiedad y la Estadística".

.....




 TRIBUNA LIBRE

## Concordia entre los baskos

Somos pocos los que nos preciamos de pertenecer á la singular raza del glorioso Aitor, y esos pocos vivimos eternamente reñidos. ¡Grande es nuestra desgracia! La división desfiguró y desnaturaliza nuestro hermoso idioma; la división nos lanzó á fratricidas guerras que tiñieron de sangre las pintrescas campiñas de Euzkadi; y la división nos ha conducido hasta los bordes de la inexistencia. ¡Baskos, olvidad rencores pasados, respetad las creencias inofensivas de los vuestros, y vivid en amable concordia! Hoy más que nunca hemos de evitar todo aquello que lastime las convicciones de los nuestros, como no se opongan á la consecución de los altísimos fines que persiguen baskos bien impuestos en las especialidades de la raza. ¿Per qué suscitar ahora la cuestión religiosa que no consiente ulteriores disquisiciones en su parte substancial? En este escrito me refiero a los artículos que se han publicado últimamente en LA BASKONIA, acerca de la cuestión religiosa en el país euzkaldun. Los reparos ó ataques que el articulista dirige á la religión que profesan la mayor parte de los baskongados, han sido rebatidos y deshechos millones de veces. ¿Y qué ha conseguido con ellos el escritor de referencia? Ninguna cosa de utilidad y de provecho, y sí disgustar profundamente á no pocos baskos, y dar motivo á algún periódico de la localidad para declamar contra personas de nuestro gremio. En pleno Buenos Aires se ha

protestado contra nosotros, y por desgracia con causa justificante. Mucha pena me da que á los euzkos nos traten en esa forma.

No me entretengo en refutar afirmaciones que las tengo por gratuitas, sobre todo en las columnas de LA BASKONIA, que no es una revista de controversia religiosa, una revista de disensión y de discordia; LA BASKONIA es propiamente órgano de cultura baska. Pero sí advierto á los lectores de la revista que no está probado ni mucho menos que los baskongados profesaron el monoteísmo con anterioridad á la venida de Jesucristo; y adoraron al único y verdadero creador del universo con el nombre de *Jaungoikua*. El escritor aludido perfectamente conoce el significativo actual de ese vocablo, ó lo que es lo mismo, el significado atributivo; dudo mucho que conozca con igual perfección la idea ó ideas que en tiempos primitivos envolvía *Jaungoikua*. Estoy en que *Jaungoikua*, real y verdaderamente, no significa ni Señor de arriba, ni el de abajo. Y tal vez se descubra con tiempo ni siquiera el concepto de Señor entra en la composición del Dios de los antiguos baskos. De una palabra tan enigmática para los mismos especialistas en euskeralogía, mal se pueden deducir argumentos de valor positivo sobre la religión de los euzkaldunas en los tiempos prehistóricos. Es imposible hablar de lo desconocido. Ningún historiador, merecedor del nombre, versado en la historia universal de toda la humanidad, sostiene con seriedad, que nuestros mayores practicaron siempre la verdadera religión. Jesús por sus discípulos no enseñó el camino que conduce á la dicha eterna. Sostener lo contrario es violar descaradamente las


 ESCENAS EUSKARAS


GRUPO DE PESCADORAS (San Juan de Luz.)



leyes de la más elemental filosofía, y las de la historia.

No ha sufrido *Jaungoikua* algún cambio de importancia en el transcurso de tantos siglos? ¿Qué nos dicen á ese respecto las leyes que gobiernan el fonetismo euzkaro?

Y al tratar de este trascendental asunto dice uno de los mejores historiadores: "Busquemos la verdad, la verdad desnuda, y tengamos presente que los extravíos para que la nación euzkalduna aparezca luciente y con brillo esplendoroso al ser iluminada y favorecida con la luz soberana de la doctrina católica. (Labayru, historia de Bizcaya, tomo I, págs. 91 y 92).

Otro historiador basko también, muy poco amigo de inquisiciones, y tildado de liberalismo, escribe: "Es preciso repetir: la moral de Jesucristo hace a todos los hombres hermanos para socorrerse mutuamente; perdona a sus enemigos; no desea para otros el mal que no desea para sí propio; sujeta todas las pasiones; reprueba los deleites sensuales; aniquila el orgullo... Con doctrina tan sabia conocieron los baskos que se componían de dos partes de diferente naturaleza; una de ellas los inclinaba al estudio de la verdad; y la otra al desorden de las pasiones; y entonces establecieron entre ellos como en proverbio, aquel célebre consejo que dice *seamos justos y seremos felices*; cuyas palabras estaban siempre impresas en el corazón de los baskos antiguos". (Zamakola, historia de las naciones baskas, pág. 364). Y hablando de barraganas dice: "Pero pronto los eclesiásticos de la tierra desvanecieron de tales sospechas (de sensualidad), por de la virtud (de continencia), ejemplo y moderación con que se comportaron por entonces, y los mismos bizkainos suprimieron después esta ley de los códigos". Idem, l. c. pág. 371).

En lo demás, no tengo inconveniente ninguno para confesar ingenuamente que en casos particulares, han abusado los clérigos también. Mas sépase también que la mayor y mejor parte de la literatura baska debemos á sacerdotes; y los que en nuestros días trabajan con más denuedo por la purificación de nuestro idioma, ó son clérigos, ó poco menos. Para qué citar ejemplos, si son del dominio público?

Baskos, vivamos en santa concordia; y unámonos, al menos, en sentimientos patrios.

**Gregorio Amorrortu.**

#### Nota de la redacción

Con el artículo que precede, damos final al asunto que se ha discutido en esta *Tribuna Libre*, porque los puntos que en ella se tratan, de deducción en deducción se hacen interminables, y son precisamente los que provocan más enconadas polémicas.

En el número de esta revista correspondiente, al 1.º de Abril próximo pasado, al pie del artículo de la sección referida, lo dijimos y volvemos á repetir hoy, que la Dirección de LA BASKONIA no se hacía solidaria de los juicios que en materias que se prestan á controversia emiten sus colaboradores, pues entiende que todas las ideas pueden discutirse cuando se expresan sin influencias de sectarismos y prejuicios, en forma correcta y sin alusiones perso-

nales. En caso contrario, no se les daría cabida en estas columnas.

Varias veces hemos indicado la necesidad de mirar la *idea baskongáda* con un criterio leal y amplio, no limitarla á estrechos círculos que la reducen y perturban. Es menester hacer obra de atracción, para con la cultura y la unión lleguemos á formar la anhelada fraternidad euskera.

La prescindencia de las disenciones político-religiosas, con un poco de tolerancia, por parte de todos, en homenaje á la noble aspiración que se persigue, sería el más hermoso tributo que pudiera rendirse á la raza.



## LA CASA "ALKANO"

En los orígenes de crecimiento y desarrollo de San Sebastián fué "Alkano" la primera casa de campo que se construyó en sus inmediaciones, y antes de la villa, "fundadoras" con Aramburu y Aguirre.

Situada en uno de los lugares más altos y pintorescos. Rodeada de una naturaleza pródiga en bellezas y de extensísimos horizontes, la simple ojeada del hombre basta para en pocos momentos hacerse cargo de historias y recuerdos pasados.

Es "Alkano" lugar de reposo y tranquilidad, donde el corazón puede encontrar siempre su natural morada. Por el silencio de aquella campiña alegre y exhuberante, aparece como claustro sosegado, donde los goces del espíritu, el placer de los libros y el de las cosas todas se palpan y se contemplan.

Cuando se sube á la montaña y se divisa el panorama todo, evocamos el recuerdo de aquellos claros varones medioevales, contempladores insignes de la belleza pura, de la verdad y del amor. Raza de aristócratas del espíritu, en los que la vida sencilla y familiar vinculaba con la fortaleza de las ideas y el hondo amor de las grandes pasiones.

Estamos en "Alkano". Desde sus anchurosos balconajes, abiertos á los cuatro vientos, domina-se el paisaje. Cordilleras de montañas sucédense á nuestros ojos. El mar parece que nos envía ráfagas de brisas seductoras; y por encima de las frondas que al edificio rodean aparecen caminos y acantilados. Palacios y quintas, caseríos y casonas solariegas, anchurosas vías que conducen á la capital el agua transparente y serenísima de un río, rumor de carruajes y ruido de tranvías.

Allá lejos Oriamendi y Urnieta. Más cerca, casi tocante á los lugares de la finca, Ametzagaña. A mano derecha la carretera que conduce á Hernani. Y á su izquierda la ciudad donostiarra. ¿Cómo no recordar á "Alkano" con entusiasmo? ¿Cómo hacerse sordo á la voz dulcísima de aquella naturaleza? ¿Cómo no desear la salud del cuerpo y el reposo del alma?

Bien lo supo su fundador don Joaquín Trino de Méndizábal, cuando fué á establecer su finca á aquel maravilloso lugar.

**Adrián de Loyarte**



## POR LA PATRIA Y POR LA HUMANIDAD

Así titula J. Gaztelu, una crónica que escribe en la *Voz de Gipúzkoa* de San Sebastián, que lleva fecha 20 de Abril último.

Una vez más aparece Gipúzkoa, como una de las regiones más cultas del mundo, en relación á sus habitantes, preocupándose del difícil problema de regeneración social, en una forma práctica. ¿Dónde existen instituciones tan bien montadas como en Gipúzkoa: la Gota de leche, sanatorios antituberculosos; cajas de previsión social; casas de maternidad; granjas agrícolas; cajas de ahorros provincial y otras más que son tan admiradas?

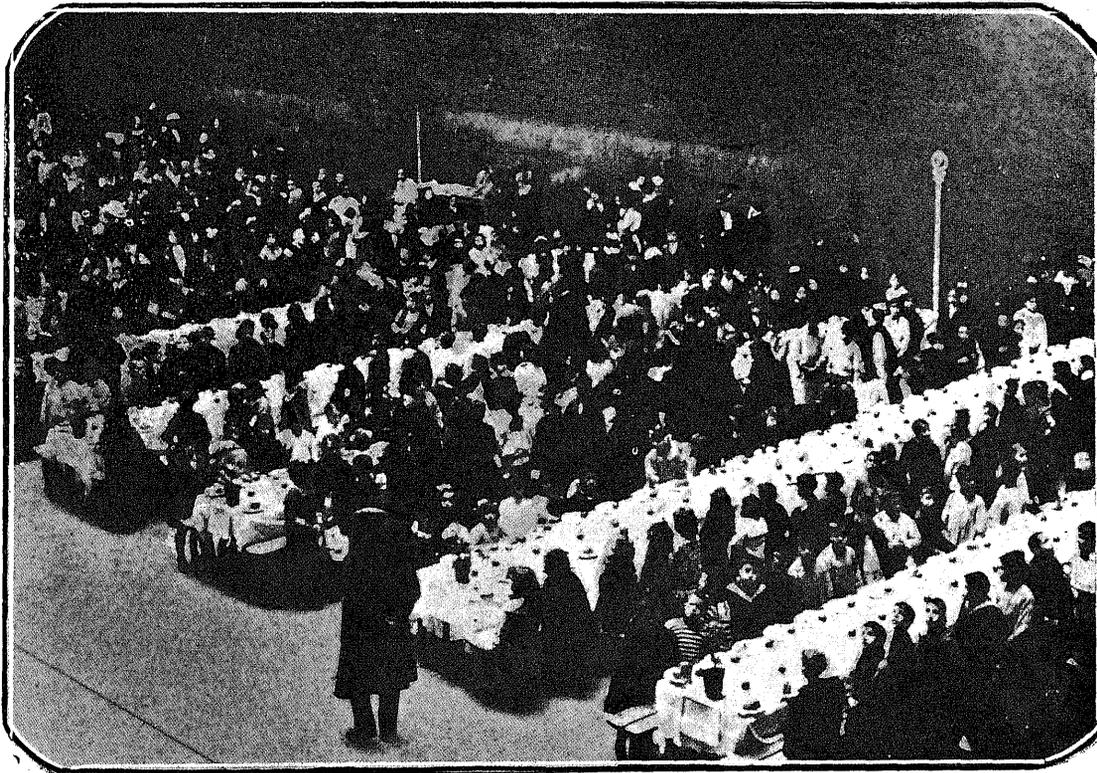
Gaztelu nos conmueve con su crónica, al describir la comida que ha dado en el frontón municipal de Atocha, la institución de cantinas escolares, á novecientos niños. ¡El orden y la confraternidad que existía en esa comida era admi-

nable! Allí había mezclados niños de todas las categorías; el fin es uno, interesarse por la salud física y moral de la infancia para todos los niños que habitan el suelo del hospitalario pueblo donostiarra.

¡Qué lección para esos pueblos que blasonan de cultos! Así se hace obra práctica de regeneración social; y se eleva el nivel de un pueblo, para formar sociedades de verdadera fuerza física y mental.

El grabado del pie, ofrece una nota altamente simpática del acto á que nos referimos, que ha tenido la virtud de despertar á muchas personas sentimientos generosos, pues dicen los colegas donostiarra que se hicieron numerosos ofrecimientos espontáneos para contribuir á ayudar al mantenimiento de la Institución.

A.



Aspecto de la cancha del Frontón Municipal, de San Sebastian, durante la comida á las niñas y niños de las Escuelas Municipales, con motivo de la clausura de las Cantinas escolares.



## DEL NORTE DEL PIRINEO

# La aldeana baska

La mujer baska lleva en sus rasgos acentuados, bien dibujados y finos, en la elegancia de su talle, en la finura de sus miembros, las pruebas de la nobleza de su raza. Su fisonomía es viva, inteligente; es más susceptible de ganar en distinción, por la frecuentación de las personas bien educadas, por sus maneras, sus modales, y su hablar, que el hombre del país. Es menos rústica que su marido y, sin embargo, es tan robusta como él. Es tan asombrosa como él por sus marchas en el llano y en la montaña. Se han conocido baskas á quienes su oficio de recadista les obligó durante 25 años á hacer casi diariamente caminatas de 50 kilómetros á pie y cargadas de paquetes. Se ha visto una vez á dos muchachas llevar á la aldea liebres cazadas á cepo, desde una distancia de 25 kilómetros, en invierno, á través de espesa nieve en la que hundían sus pies á cada paso. Se citan varias caseras que jugaban á la pelota contra los mejores jugadores de profesión.

En San Juan de Luz, Biarritz y Bayona, las vendedoras de sardinas hacían con su canasto achatado en la cabeza veinte kilómetros corriendo y gritando: "sardiña freskoa". Marchaban en grupos, tratándose de adelantar las unas á las otras á fin de llegar primeras al mercado. Algunas solían llegar al centro del país antes del mediodía; habían caminado hasta 40 ó 50 kilómetros, y regresaban por la tarde sin mostrar cansancio. Si, por casualidad, llegaban á la villa un día de fiesta, colocaban el cesto en el suelo y se ponían á bailar como si no hubieran trabajado.

Demuestran ser tan aptas como los hombres en las labores campestres; aparejan los bueyes, los guían con el akullu. Conducen el carro al mercado; dominan á la yunta con las manos y, á su mando, disminuyen la marcha de los animales ó les obligan á acelerar el paso.

La baska no entra en la taberna como lo hace la bretona. No se juzgaría decente...

La baska destina la mañana á los quehaceres de la casa. Se levanta la primera en su casa. Su primer cuidado es encender el fuego en la cocina, poner el agua á hervir y prepararse la sopa antes que los trabajadores salgan al campo. Hecho esto, piensa en los niños. Los despierta, les viste, les da de desayunar y les envía á la escuela. Arregla las camas, barre la casa y la pone en orden. Va á buscar las legumbres á la huerta, las pela y prepara la comida del mediodía. A veces, ha habido matanza, y prepara morcillas muy estimadas que sirven durante varios días para hacer la "tripa-salda" donde entran ajos, cebellas y pimientos rojos. Sirve la comida, pero no se sienta junto á la mesa sino que se coloca detrás de su marido, va y viene, haciendo el servicio. Después de la comida, arregla cuidadosa-

mente la cocina. Las cocinas baskas están arregladas con coquetería y limpieza extremada.

Si la mujer no se sienta á la mesa, no es por señal de inferioridad ó servidumbre; es porque fiel á su puesto de "mujer de la casa", hace comer primero á la familia. Se sirve ella después de los otros, casi siempre de pie ó sentada junto á la chimenea.

Las baskas no llevan una vida ociosa. Tienen á menudo que lavar; las blancas camisas del marido y de los hijos demuestran su valentía en el trabajo.

Por la noche, vela hasta las once. Antaño, hilaban á la luz de un candil de resina.

A veces hay que desgranar el maíz, pelar las castañas, golpear las habas ó las alubias, etc., etc. Duermen poco.

En general, no saben coser; ignoran la ciencia de las composturas, arreglos ó remiendos bien hechos. Para éstos pequeños trabajos, y para la confección de trajes ó ropa blanca, llaman á la costurera. Sus dedos se hacen pesados en los rudos trabajos de campo y lavando en el río, con los pies en el agua y la cabeza al sol, y no son bastante ágiles para manejar la aguja. Saben leer y escribir, pero no utilizan estos conocimientos si no es para leer las cartas de sus hijos que se hallan en América ó para contestarles. Los diarios se escriben en francés. Ellas no hablan el francés y lo leen mal.

Su armario de provisiones está bien provisto, y los cajones perfumados de lavanda se hallan repletos de ropa blanca.

El marido consulta á su mujer cuando se trata de vender ó de comprar y se pone de acuerdo con ella para todos los asuntos de interés. Antes de tomar una decisión, quiere recibir su consejo. A menudo es la propietaria del dominio, lo que la confiere dignidad y autoridad.

Las baskas son sobretodo compasivas; se ayudan entre vecinos; no se abandonarían nunca á los huérfanos. A la muerte de los padres, se entienden para distribuirse los niños que servirán más tarde como criados en la casa.

Son amables para los animales; las vacas, los asnos y el cerdo hacen parte de la casa y viven en ella, muy domesticados, muy familiares. Tienen muchos hijos para los cuales son ellos muy afectuosos, casi débiles, pues les dejan demasiado libres.

Hace unos sesenta años, algunas mujeres se dedicaban, por afecto, á los cuidados de los enfermos. Eran medio médicos ó parteras sin diplomas, ya que en aquella época no se conocían en muchos sitios ni unos ni otros. No sabían ni leer ni escribir, pero tenían práctica y poseían habilidad. Velaban á los muertos; preparaban las comidas para festejar los nacimientos; en los casamientos ayudaban á los preparativos de la fiesta.

Las viejas son activas hasta el fin y continúan mientras pueden sus duros trabajos. No es raro ver en los campos parejas de viejos, enbados por la edad, trabajando á la intemperie. A veces, son los únicos que han quedado de una casa; sus hi-

jos se fueron á América, las hijas les siguieron y, para vivir, tienen que recoger los restos de su energía y continuar sus labores como cuando eran jóvenes.

El basko es bueno para su mujer; tiene en cuenta la fragilidad del sexo y la trata bien.

*Mme. Charles d'Abbadie d'Arrast.*  
"Chateau d'Echanz".

• • •  
**SUBEA**

Sube bat sasiyetan  
zebillela estu,  
zuben bere gorputza  
osoro larrutu;  
eta nairik zauriyak  
ark berak sendatu  
mingañaz igortzitsen  
bera zan zayatu;  
bañan on bearrian  
zuben chit pozoitu,  
eta len zeukan bañan  
askoz geigo chartu,  
eta nola baiziyon,  
gaitzak indar artu,  
pustu pustu egiñik  
ill ta zan gelditu.

.....  
Gure artean ere  
gaitz enbat davian,  
geroni asten gear  
sendatu nayian;  
¿eta zer da gertatzen?  
aushen geyemian,  
askoz charrago jarri  
senda bearrian.

**Pepe Artola.**

Donosti

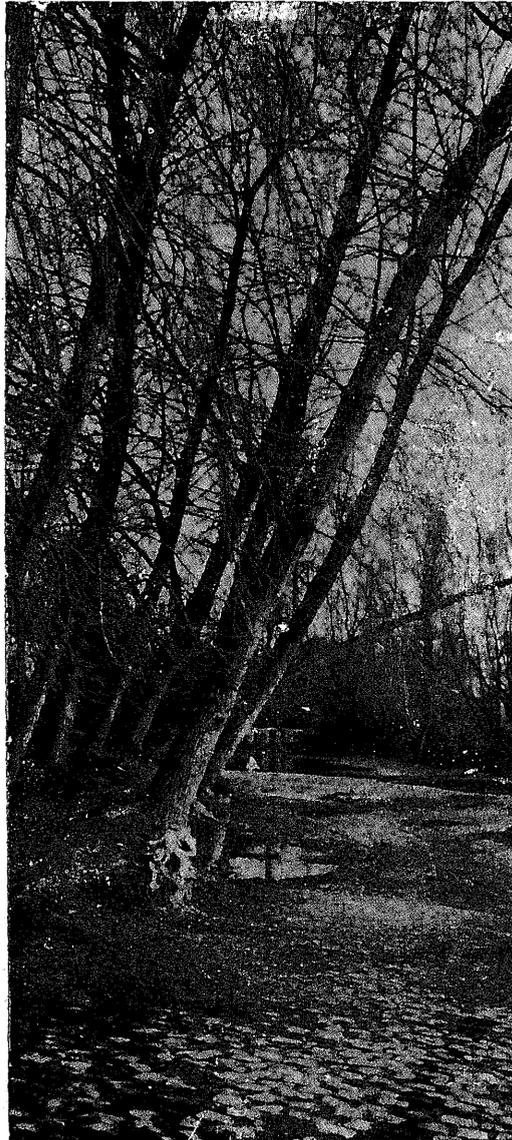
• • •  
**Elogio del árbol**

Las gentes del Norte adoran en el árbol. Para ellas es un delito derribarle. ¡La labor que supone uno de esos grandes vegetales que parecen casi tocar el cielo! Es tan distinto á nosotros el árbol, que no puede menos de producirnos obsesión cuando le contemplamos. Se nutren al revés que nosotros; no necesitan moverse para nutrirse; siempre fijos en el mismo punto, simbolizan la constancia, la paciencia, la serenidad. Cuando el viento les sacude oponen una resistencia flexible á sus embestidas. En días de lluvia, de lluvia moderada y salutífera, ¡con qué placer se abren y con qué avidez beben el líquido que se ha de transformar al través de su corteza en sangre! En días de sol, su clorófila se torna más intensa; sus hojas adquieren un brillo metálico; sus ramas se convierten en jaulas de arpegios sonantes. Cuando dá en llover—lluvia enloquecedora del invierno—soportan en silencio el continuo repiqueteo del agua, como si presintiesen que aquel agua ha de convertirse en la primavera en flor y fruto. Cuando ruge la tempestad no huyen co-

mo el animal ni tratan de defenderse; se exponen estoicamente á la explosión del rayo, que á veces les reduce á cenizas.

El árbol es de suyo filántropo, da todo lo que tiene: su sombra, su fruto, y cuando ya no sirve, su leña. No es tornadizo como el hombre, y lo prueba permaneciendo siempre en el mismo sitio; enamorado del terruño, no arraiga sino en el lugar propicio. Nos sirve de cuna, de tálamo y de sarcófago. ¡Cómo no quererle, cómo no llorar cuando cae derribado por el viento, encarnación de la envidia, de la brutalidad ciega, de la injusticia, de la cólera sedienta de destrucción, que rueda por el espacio demoliendo cuanto encuentra, desbordando los rios, volcando los mares sobre las aldeas indefensas, y retirándose, por último, con gruñidos de fiera no satisfecha aún de la sangre que ha vertido!...

**Fray Candil.**





## ESPERANZA

Felices son los que esperan.

La felicidad del presente no es más que la esperanza en lo porvenir. La felicidad de esta vida está en la esperanza de otra.

Los niños esperan ser hombres: los hombres esperan *ser algo*. Los pobres esperan ser ricos: los ricos esperan ser poderosos. Los enfermos esperan la salud; los débiles la fuerza... La vida es esperar, ¡ay de los que desesperan! Valiérales más no haber nacido.

Se pierde la juventud, se pierde la riqueza: se pierden el poder, la salud, la alegría, la fuerza. Se pierde la vida.

Y la esperanza flotando sobre todo esto, mecándose sobre el abismo desconocido en cuyo fondo se desvanecen los últimos confines de nuestra existencia, aun llega más allá: y antes que abandonarnos, nos espera al otro lado de ese abismo que separa dos mundos, tendiéndonos por cima sus amorosos brazos, y ofreciéndonos la eternidad allí donde parece que se acaba la vida.

Vivir es esperar, esperar hasta el fin... y después de él. Donde acaba la esperanza concluye el vivir: porque vivir sin esperanza no es vivir, es vegetar con o plantas.

El pasado es solamente un recuerdo; el presente un átomo del tiempo. Sólo el porvenir es grande, ilimitado, inmenso.

Y el porvenir es de los que esperan.

En las esperanzas de hoy está el germen de la realidad de mañana.

Eternamente convertible en realidad es la esperanza; y cuando se espera el bien, se realiza el bien. La esperanza es necesaria para la vida, como el bien es necesario para la esperanza. Así ésta es, al mismo tiempo, una necesidad y una virtud. Virtud y necesidad que fortalece, sostiene y vivifica á los individuos y á los pueblos.

Bienaventurados, pues, los que esperan, porque ellos verán realizadas sus esperanzas y deseos. Bienaventurados los que esperando sufren y padecen; porque ellos verán aliviados sus dolores y sus sufrimientos.

Compañera de la desgracia la esperanza, se acerca á los infortunados, abraza su frente y circunda de luz la negrura de sus pensamientos.

Enemiga del crimen, se aleja del prevaricador, del delincuente, del ambicioso descreído, del prepotente injusto, del vicioso abito de los placeres del mundo, y al alejarse de ellos deja en derredor de su existencia el más triste lúgubre vacío.

Vivir sin esperar, es caminar sin rumbo, construir sin plan, moverse sin objeto.

El individuo, el pueblo, la humanidad, viven esperando realizar su destino. Quitadles esa esperanza y su existencia no tendrá razón de ser. Serán autómatas, movidos por fuerzas ciegas y

fatales, como las hojas caídas en la selva; como las arenas esparcidas en el desierto.

¡Cuántos infelices vemos que voluntariamente sucumben *por haberlo perdido todo*, que no lo hubieran perdido todo si hubiesen conservado la esperanza!

Entre la pérdida de la esperanza y la pérdida de la vida no hay más que un paso.

Los pueblos, cuando nada esperan, mueren. Cuando la esperanza abandonando la tierra, deja de guiar los pasos de los hombres, la humanidad habrá entrado en la agonía. Aquel será el día de su apocalipsis.

Nada más terrible que la ausencia de toda esperanza.

Queriendo Dante expresar todo lo inmenso del dolor que en las mansiones infernales eternamente reside, no encontró mejor expresión que ésta:

*Lasciate ogni speranza, voi, ch'entrate.*

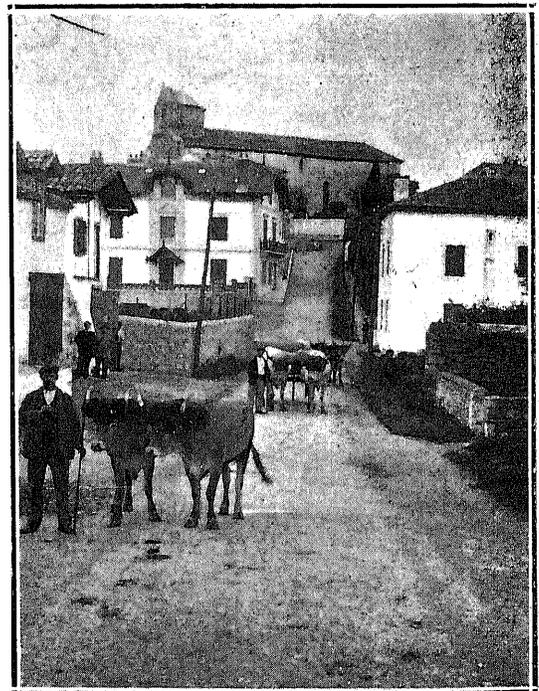
Y los antiguos mitólogos al describir la espantosa desolación que cubrió la tierra, cuando Pandora abrió la caja fatal en que Júpiter había encerrado todos los males, para significar, como posible, la continuación de la vida, después de la universal catástrofe, dijeron que en el fondo de aquella caja quedaba la esperanza, único bien que lograron conservar los mortales.

Eduardo de Velasco.

Vitoria.



### Instantáneas baskas



GUETHARY — Barrio de la Iglesia



## EL MUNDO FUTURO

En tanto que aquí se guerrea, allá, en la América del Norte, el "Brujo de Mento Park" se ha presentado á la consideración del público en su verdadero carácter de notabilísimo inventor y no como lo hizo en ocasión reciente, vistiéndose de psicólogo.

En el apogeo de la gloria, que no han vacilado en reconocerle todos los pueblos civilizados. Edison siente la tristeza de no haber pasado del umbral de un mundo maravilloso, que sólo será conocido por las generaciones futuras.

Su visión del porvenir es la de una humanidad dichosa por la baratura de todos los artículos de necesidad y lujo, y satisfecha de la vida por poder resolver en la paz todos los problemas de existencia que hasta ahora la han angustiado.

Esa gran revolución será hecha por los investigadores científicos. Todo lo existente cambiará; aun el patrón metálico de cambio que sirve al presente para todas las transacciones comerciales. El sueño de los alquimistas, la transmutación de los metales será realizado por los químicos. El oro saldrá de los laboratorios y no de las entrañas de la tierra, quizás al costo de veinticuatro dólares la tonelada. Las maderas cada día más escasas y más costosas, que ahora se emplean en la fabricación de muebles de todas clases, serán substituídas, con economía, por el acero y el empleo de éste, destinado á encarecerse por el agotamiento de las minas de hierro, será abandonado en toda clase de construcciones arquitectónicas por el hormigón armado, más perdurable y más barato.

En el mismo campo de la mecánica, la maquinaria que nos sorprende en la actualidad se verá relegada á olvido por máquinas de imprimir que cortan, doblan y cuentan los periódicos y máquinas de tejer que alternativa ó simultáneamente pueden reproducir un escrito ó un grabado al fabricar la tela, se inventarán máquinas que no hagan las partes separadas de un vestido, sino que tomen la tela, la cosan, peguen los botones, doblen el traje, lo envuelvan en papel y le depositen en una caja, lista para venderlo al consumidor y para que éste lo lleve á donde quiera.

El problema de la pulpa de madera y el de la carestía del papel de imprenta dejarán de serlo. Los libros se imprimirán en láminas de níquel, de un veintavo de milésima de pulgada de espesor, mucho más baratas que el papel y más absorbente que la tinta de imprenta, por lo que las impresiones serán mejores, y se les encuadernará con láminas de acero, más aptas también para ser embellecidas con toda clase de dibujos indestructibles. Un libro de láminas de níquel, de dos pulgadas de espesor y el peso de una libra, contendrá cuarenta mil páginas; es decir, será equivalente á doscientos volúmenes como los actuales de á doscientas páginas cada uno. ¡Una biblioteca en un libro!

El problema de la navegación aérea también será resuelto con abandonar todos los modelos de aeroplanos que se han inventado hasta ahora. Del mismo modo que la caída de una manzana dió origen al descubrimiento de las leyes de gravedad, la observación de un buitre americano, elevándose y descendiendo sin mover las alas, ha convencido á Edison de que en la conformación de esa ave está el principio que hará posible la aerostación práctica, sin desperdicio de fuerza motriz y utilizando el viento como agente de impulsión. Diez años de estudio dedicó al incidente que le llamó la atención. ¿Por qué subía y bajaba el gallináceo y tomaba distintas direcciones, contra y á favor del viento, sin aparente movimiento de las alas, conservándolas como las manecillas de un reloj que marcan las tres menos cuarto?

Porque puede producir ondas sonoras que le conservan á flote, que le impulsan en cualquier sentido, y producirías con los plumones que tiene debajo de las alas. La multiplicidad de estos plumones y la rapidez nerviosa con que se mueven forman en el aire la zona propicia para el movimiento del animal.

La supresión de las escuadras y de su costoso personal será otro de los rasgos del porvenir. La defensa ó el cuidado de las costas serán servidos por submarinos, menos costosos que los acorazados, y hechos más temibles en los estragos que produzcan, por la ciencia del hombre.

Resumiendo sus vaticinios. Edison inclinó la cabeza con esta triste expresión de desaliento: "El genio inventivo de los hombres está en la infancia. Los inventores han realizado muchos progresos; pero son todavía como los niños: antes de caminar gatean."

Agradecemos á Edison que nos abra nuevos surcos espirituales y aunque ponga á su ciencia alas de poeta, siquiera sea para distraernos en estos instantes de la sanguinaria actualidad que diezma á Europa.

F. de Iturralde.

Madrid, 1915



## INSTANTANEA

La gloria es el patrimonio de los que hacen grandes bienes á la humanidad, y de ningún modo de los que la afligen y destruyen.

Aquel que blasona de conquistador, cree que sus proezas le conducirán á la gloria, y por ello empieza destruyendo ciudades, arrasando campos, y anexionándose pequeñas naciones, sin reflexionar que al realizarlo, arruina á sus propios Estados y sacrifica sus mismos súbditos por exterminar los ajenos.

Un hombre semejante no revela ser otra cosa que un demente ó un ambicioso desmedido.

Existen por desgracia, personas que hacen alarde de vanidad y engreimiento, y prefieren el vano honor de merecer el título de conquistadores, demostrando fuerza y poder, (pero no, instrucción y cultura), á la sólida gloria que la posteridad tributa á la virtud y al valor cívico.

L. de Unceta.



### Modas militares en Italia

“Giornale Militare” publica las siguientes instrucciones impartidas a los oficiales italianos:

“El sable de los oficiales de cualquier arma, cuerpo ó especialidad, deberá ser bruñido en la época misma en que se reciba estas instrucciones.

Se hará lo mismo con las partes metálicas de las armas de los suboficiales de los cuerpos de infantería. Se prescribe igualmente que los bordados en oro ó plata de los kepies de los oficiales sean reemplazados por bordados de seda verde gris sobre fondo de paño del mismo color.

Las escarapelas de paño de color y la cruz de Saboya sobre campo rojo no serán cambiadas.

Los distintivos de grados consistirán en bordados, galones y trenzados de seda verde gris.

Los oficiales generales, los comandantes de cuerpo y los jefes de servicio conservarán el cubrekepis de género escarlata, pero el cuero de la visera y de la yugular debe ser perfectamente mate”.

### Un telegrama del Kronprinz

En “La Revue-Bleu” traduce M. José Reinach el siguiente trozo de un “carnet” alemán recogido en la región de Vedun:

“El feldwedel ha sido destinado a servicio telegráfico. Ayer, 3 de Septiembre, coptó este despacho del kronprinz a su mujer:

“Después duro combate forzamos paso del Meuse. Encontramos siempre al enemigo fortificado en nuevas posiciones. Esto cuesta pérdidas terribles; pero avanzamos. Papá ayer noche en Marville estaba muy triste. Wedel ha muerto. Estoy alojado en una bonita casa perteneciente a una vieja dama. Recuerdos. Guillermo”.

Y añade “La Revue Bleu”:

“Papá muy triste”. Ya estaba muy triste el 3 de Septiembre, cuando aún se batía en retirada el ejército francés. Cuál será ahora la tristeza de Guillermo III”!

### España en el conflicto europeo

El señor Pérez Caballero, ex ministro español y ex embajador en Francia, ha declarado a un reportero de “El Mundo”:

“El problema mediterráneo es uno de los que más interesan á la independencia de España. Toda modificación en el Mediterráneo oriental debe preocuparnos por la repercusión que tendrá en el Occidente; debemos pues, interesarnos por el desarrollo de las operaciones, deseando el éxito de los aliados, tanto en Oriente como en Occidente. Su fracaso causaría un cambio radical de las bases de los acuerdos mundiales anteriores á la guerra.

Creo que habría sido mejor para Turquía estar al lado de los aliados que al de los alemanes. Su germanofilia le ha sido tan perjudicial como sería para España el abandono de la neutralidad.

Los tratados de 1907 y los de 1912, no nos obligan á un concurso militar, sino sólo á una política de amistad con Francia é Inglaterra en el Mediterráneo y en Marruecos, política que reconozco admirable. No creo que debamos abandonar la neutralidad, pero si llegara el caso de hacerlo, será libremente, sin ninguna presión extranjera y guiada sólo por nuestra amistad con los aliados.

Este caso se presentaría solamente si Italia, Grecia y los Balcanes rompieran su neutralidad. No tardarían en ser imitados por los países escandinavos.

Creo que es necesaria la amistad de España con Francia é Inglaterra. La única aspiración de los españoles es la ocupación de Tánger, que obtendremos de nuestros amigos”.

### Cuando deberá hacerse la paz

El doctor Elliot, ex presidente de la universidad de Haward, ha hecho la siguiente declaración ante un congreso de sacerdotes anabatistas celebrado el mes último en Boston:

“No debe rogarse por la paz ahora. No concibo



una catástrofe peor para la raza humana que concertar hoy la paz en Europa. Si ella se concertase ahora, Bélgica quedaría en poder de Alemania, y con ello habría triunfado el agresivo militarismo alemán. Esto representaría un éxito para Alemania después de haber cometido el peor de los crímenes que pueda cometer una nación: la falta de cumplimiento a los tratados de derecho. Y además la santidad de los contratos sería cosa despreciable, y la civilización retrocedería varios siglos. No creo que ningún americano pensante pueda mantenerse neutral, pues esta guerra afecta la libertad e ideales del pueblo americano”.

Preguntado el doctor Elliot cuándo debían comenzarse las rogativas por la paz, contestó que “cuando Alemania fuera metida en su territorio y obligada a pagar una completa indemnización a Bélgica”.

### Otro regalo probable de la guerra

En el “Times” encontramos dos artículos que no dejan de ser intranquilizadores, porque se refieren á la posibilidad de que, con motivo de la guerra, se difundan por Europa epidemias. Con la aproximación de los calores, el asunto toma verdadera importancia y actualidad. Desde el punto de vista sanitario, dice el “Times”, Europa está contaminada, y el asunto es tanto más peligrosa cuanto que las precauciones que pueden tomarse son limitadas á consecuencia del estado de guerra.

Inglaterra es tal vez el país menos amenazado, pues el paso del Canal de la Mancha hace más fácil el tomar precauciones; pero aun así, el problema de la mosca es motivo de inquietud, pues está probado que esos insectos son agentes poderosos de transmisión de la fiebre tifoidea, de la diarrea infantil y del cólera. Es verdad que en la Gran Bretaña casi siempre esa extensión se ha reducido á un área limitada; pero no se sabe lo que puede ocurrir en tiempo de guerra.

Generalmente se adopta en la cuestión de las moscas la línea de conducta que consiste en tratar de destruir sus huevos á sus larvas, y al efecto se oye hablar á cada momento de preparados que se vierten sobre esos huevos y esas larvas; pero, según el articulista del “Times”, el resultado dista mucho de ser satisfactorio. El verdadero remedio, es “destruir los campos de alimentación de esos insectos”.

La dificultad que habrá de reducir esos campos de alimentación es precisamente lo que da motivo para que se considere con la mayor inquietud el problema en la ocasión presente, sobre todo en lo que se refiere á la parte continental de Europa. Cual sea nuestra parte en el daño, dice el articulista, no podemos saberlo, ni si se podrá detenerlo en las playas inglesas; pero se hace necesario tomar al efecto las medidas más enérgicas.

Volviendo sobre el asunto en su número del

día 13, el “Times”, señala la aparición en la famosa revista médica de Londres “The Lancet”, de un estudio del profesor Simson, del Colegio Real, sobre el mismo asunto. En él vemos un dato verdaderamente terrorífico, cual es el de que en las llanuras inundadas del Yser, yacen bajo las aguas “centenares de miles de cadáveres”. ¿Qué ocurrirá cuando esos numerosísimos cuerpos putrefactos queden al descubierto?

Ya Londres, pensando en protegerse contra este peligro, que no es lejano, sino inmediato, para dentro de pocas semanas ó de pocos meses, ha establecido en Folkstone un servicio rápido de examen médico; pero nada de esto será posible en las regiones francesas. Ahí podrán circular libremente las gentes y las moscas. En las llanuras de Polonia y de Galitzia, la situación es idéntica. No hay, pues, exageración, en lo que se dice de ese peligro.

Además, las condiciones de la guerra hacen más fácil el contagio. En todas las naciones beligerantes hay establecidos campamentos de concentración, depósitos de prisioneros de guerra, que, por más que nos digan, ni deben estar todos en perfectas condiciones higiénicas, ni aunque lo estén, dejan de ser aglomeraciones facilitadoras de los contagios. Tal es el nuevo peligro con que la guerra nos amenaza para los meses de calor; hemos creído un deber señalarlo á las autoridades españolas, tanto nacionales como locales.

### FIGURAS BASKAS

#### FULGENCIO IBARGURENGOITIA

Los baskos tienen entre sus muchas virtudes, la de significarse en algo práctico, allá donde se encuentren; esto no lo puede negar nadie.

Están dotados de un gran espíritu de progreso; y tratan de hacer siempre obras de valor positivo en todas las manifestaciones de la vida.

La figura que hoy publicamos, es la de un simpático basko que en el pueblo de La Paz (E. R.) contribuye á fomentar masas corales, academias de música, y bibliotecas; y en el orden comercial ocupa un elevado puesto en la más importante firma de aquella plaza.

Ibargurengoitia es el hombre indispensable en toda reunión, fiesta ó iniciativa que surja en el pueblo que habita hace tantos años y donde goza de bien ganada consideración general.





## KONTUAK

### MOZKOR DAMUTU BATI

—¿Nola utzi dezu oitura txar ori?  
—Amagiarreba nuen, ta morkortzen nitzanian...  
¡bi ikusten nituen!



#### “Los Baskos en la Nación Argentina”

El Administrador de esta revista, que como digimos anteriormente se encuentra en gira, hállase en la provincia de Entre Ríos, y nos informa que ha sido objeto de la más afectuosa acogida en Paraná, tanto por parte de los altos funcionarios de gobierno como por los particulares, lo mismo nativos que descendientes, comprendiendo el alcance patriótico y trascendental del gran homenaje que se prepara, lo que nos obliga al más profundo reconocimiento.

Merecen aplauso aparte los Srs. J. Luis Garra mendy, Capitan Iza y D. Miguel Izaguirre, los tres dignos hijos de basko, que han tenido la deferencia de acompañar personalmente á nuestro delegado, merced á los cuales ha llevado á cabo airoosamente sus gestiones.

#### Agente en Paraná

En lo sucesivo representará á LA BASKONIA en el Paraná, nuestro compatriota don Elías Saralegui.

#### Laurak-Bat

Un conocido miembro de este veterano centro, nos escribe una carta, pidiendo hagamos un llamado á los socios desde estas columnas, á fin de que trate de activar el requisito que se tramita para normalizar su marcha, tratando después, con la buena voluntad de todos, de recobrar sus antiguos prestigios.

Y termina diciendo, que después de allanado el inconveniente reglamentario que se discutió en la última asamblea, la comisión directiva debería invitar á algunos de los socios más caracterizados y antiguos, y cambiando ideas con ellos, esbozar un plan ó proyecto, para presentarlo á la consideración de una asamblea general.

Es menester dejarse de tiquismiquis y personalismos, y con propósitos francos y elevados hacer del Laurak-Bat un centro de confraternidad euskara.

#### Mejorada

Se encuentra ya casi restablecida la señora esposa de don Niceto de Echenagucia, que como dignos antes sufrió una operación quirúrgica muy delicada.

Durante su enfermedad, ha sido muy visitada por sus numerosas relaciones, quienes se interesaron vivamente por su salud.

Celebramos su restablecimiento.

#### Condesa de Cadagua

Acaba de recibirse en Buenos Aires, la noticia del fallecimiento de la señora Concepción de Basabe, condesa del Cadagua, esposa del ministro español señor Careaga, que hace años desempeñaba su alto

cargo en esta metrópoli, y que durante su corta permanencia supo despertar generales simpatías. Por esa circunstancia la noticia del deceso de tan distinguida dama, ha sido recibida con pesar en nuestra colectividad y en la alta sociedad porteña.

#### Predicción del tiempo

“Un gipuzkoano” anuncia á los lectores de LA BASKONIA, que entre el 20 y 24 del corriente, probablemente, caerán lluvias algo copiosas en el país.

#### Curiosa apuesta

Acaba de ser formalizada una interesante apuesta, valor de diez mil pesos, por cada parte, entre dos conocidos caballeros estrechamente vinculados á la banca y á los negocios en general.

Sostiene uno de ellos—y ganará la apuesta si el pronóstico se cumple—que para antes del 10 de Julio próximo la circulación de papel moneda en la Argentina alcanzará ó pasará la suma de mil millones de pesos.

En estos momentos, si se computan los importes depositados en las legaciones en los últimos días y por los cuales aún el gobierno no ha expedido los correspondientes bonos para la Caja de Conversión, el medio circulante oscila alrededor de 965 millones de pesos. Faltarían, pues, 35 millones.

Quién vencerá?

#### Enlaces

En Pehuajó, se ha realizado el enlace de la señorita Francisca Ramona Severio con el Sr. José María Izaguirre.

—En Colón, se ha realizado el enlace de la señorita Petrona Ariznabarreta con el Sr. Gregorio Perochena.

Las simpatías de los contrayentes pusieronse en evidencia en el acto de la ceremonia que resultó muy lucida.

Fueron padrinos doña Ascensión S. de Perochena, madre del novio y don Juan Agustín Ariznabarreta, padre de la novia.

Después de la ceremonia, la feliz pareja partió para la capital federal en viaje de bodas.

#### Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

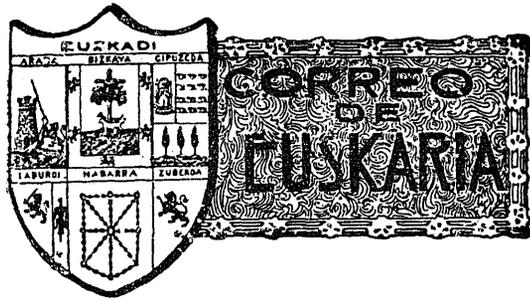
Gregorio Garat, Juan Alberto Heguilor, N. Echeagaray.

—En Morón D. Juan Antonio Tonontegui.

## ADMINISTRATIVA

*Suplicamos á nuestros constantes suscriptores, tengan la amabilidad de enviar á esta Administración el importe de sus débitos, sin pérdida de tiempo, en GIRO POSTAL, con preferencia, cooperando de ese modo á la marcha regular de esta empresa patriótica.*

LA ADMINISTRACION



## ALABA

### FUNERALES POR CENARRUZABEITIA—

Se han celebrado en la iglesia parroquial de los Santos Juanes, de Bilbao, solemnes funerales por el alma de don Juan Cenarruzabeitia, rector que fué del seminario de Vitoria.

Los funerales han sido costeados por el clero bilbaíno.

Se han cantado las antífonas y el oficio de difuntos gregoriano por una capilla compuesta de treinta sacerdotes del clero de dicha capital.

La misa de requiem cantada ha sido la del maestro Perossi, oficiando el párroco de dicha iglesia don Agustín Isunsi, ayudado por los coadjutores don Gregorio Goenechea y don Francisco Isasmendi.

Después de la misa se cantaron los responsos de Perossi.

A los funerales asistieron muchos sacerdotes de Bizcaya y numerosos fieles.

## GIPUZKOA

### RENTERIA—

La Cooperativa de Consumo del Círculo de la Coalición Liberal de esta villa ha publicado su Memoria, en la que consigna la agradable nota de que se ensancha de día en día, el crédito de la Cooperativa, prueba el hecho de que todos sus pedidos hayan sido aceptados y remesados sin dificultades ni reparos de ninguna clase.

### EN EIBAR—

Casi repentinamente ha fallecido don Manuel Arco, á los 65 años de edad.

### EN RENTERIA—

La elevación del precio del pan, empieza á preocupar al vecindario.

### DIPUTADO NACIONALISTA—

En las últimas elecciones de diputados provinciales ha resultado elegido por primera vez un diputado de filiación nacionalista: don Miguel de Urreta.

Dicho señor era en la actualidad concejal del Ayuntamiento donostiarra y ha salido triunfante en el distrito de San Sebastián.

### EN HERNANI—

Donde regenteara los destinos del Santo Hospital durante treinta años, ha fallecido la hija de la Caridad Sor Bonifacia Bastida.

Nacida en Azpeitia, gipuzkoana acendrada, amante entusiasta de su tierra, caritativa y emprendedora, de firme voluntad y sencillo corazón, desempeñó los cargos que la obediencia le señalara, en la sala de militares del Hospital de Logroño, en la galera de Alcalá de Henares al cuidado de las reclusas, y, finalmente, en la Casa de Beneficencia de la vecina villa, cuya fundación inició, y la que á su ac-

tividad, celo y amor á los menesterosos debe gran parte de su actual esplendor.

Prodigó á manos llenas sus bondades y consuelos entre los desválidos, quienes lloran in consuelo tan dolorosa pérdida.

### LAS OBRAS DEL CASTILLO—

Dicen de San Sebastián, que ante numeroso público se verificó, el lanzamiento a las aguas de la Zurriola, de un enorme bloque de piedra que estorbaba para continuar las obras de la carretera circular del Monte Urgull.

La operación se llevó á cabo felizmente mediante la colocación de cinco barrenos que hicieron que aquellos miles de kilos se sepultaran para un rato en el Rompeolas.

### PEDESTRISMO—

Informan de Rentería que ha despertado allí gran interés el importante match que se anuncia.

Hasta gran número de forasteros parece que se disponen á presenciar dicha carrera.

Como quiera que en esta clase de carreras se obstruye continuamente la carretera, por bicicletas y carruajes, originando con ello un gran peligro para los corredores, los representantes de éstos han acordado no permitir que á menos de cien metros se acerque nadie bajo ningún pretexto.

Únicamente podrán acompañarles sus respectivos entrenadores.

La distancia á recorrer es de 12 kilómetros, ó sea con salida del puente de la Alameda y por la carretera de Irún á las inmediaciones del caserío "Sal dumborda" y regreso.

### RENTERIA—

Organizada por el Centro Obrero de esta localidad ha dado una conferencia en las escuelas municipales, el distinguido abogado y delegado de primera enseñanza, don Gabriel María de Laffitte, cuyo tema versó sobre: "La escuela rural en la provincia de Gipúzkoa".

### MEMORIA DE LA PAPELERA ESPAÑOLA—

Esta importante entidad fabril, cuyas fábricas más importantes están establecidas en el país basko, y en su mayoría en Gipúzkoa, acaba de publicar su Memoria á la Junta general ordinaria de accionistas.

En los primeros párrafos hace consideraciones sobre los efectos de perturbación europea sobre la industria papelera.

En la Memoria se da cuenta detallada de las ventas, de la producción de pastas y de la fabricación de papel, la cual fué suspendida una semana y hasta dos semanas en algunas fábricas. En todas ellas se paralizó el trabajo los domingos.

La producción total en todas las fábricas durante el año 914, fué, al pie de una máquina, de 41.655.700 kilos. Facturable, 39.363.191 kilos. Se expidieron kilos 37.592.237.

Contando los días de parada y examinando la cifra de producción, se comprendé cuán fácilmente el poder productor de La Papelera excede de 40.000 toneladas.

El balance y cuenta de pérdidas y ganancias arrojan las siguientes cifras:

Ganancias, pesetas 3.210.558,65.

Pérdidas, pesetas 1.498.907,85.

### EN ANDOIAN—

A consecuencia de las últimas lluvias torrenciales los ríos Oria y Leizor se han desbordado, alcanzando sus aguas una gran altura.



Las riberas de ambos han sufrido daños de importancia.

También en las calles del pueblo el agua alcanzó gran altura, flotando en el arroyo muchos enseres arrastrados por la corriente.

La central eléctrica de los señores Moleda y Olariaga montada en las márgenes del Leizarán, ha sufrido daños materiales, así como los huertos cercanos, en los que se han derrumbado muchos metros de pared.

En la ermita de Santa Cruz las aguas alcanzaron gran altura, y al escapar la han encenagado por completo.

Del puente en construcción sobre el río Oria la corriente ha arrastrado uno de los machones de cemento armado.

Hace muchos años que no se recuerda crecida tan imponente.

#### VAPOR HUNDIDO—

Comunican de Irún que en el muelle de Fuenterrabía se hallaba el vapor "San Francisco".

Fué arrastrado hasta la barra y allí se hundió. Los buzos efectúan trabajos de salvamento.

#### NUEVO HIMNO—

En una fiesta celebrada recientemente en Eibar, se cantó un himno original del notable compositor donostiarra don Miguel Oñate, quien después de una ausencia prolongada ha llegado hace poco á su tierra natal.

Farece que se trata de un himno precioso á juzgar por las referencias que tenemos y por los muchos aplausos que le prodigó el auditorio.

#### EN TOLOSA—

Se ha celebrado una fiesta en honor de los diputados provinciales que salieron triunfantes en las últimas elecciones.

Presidió el señor Calbetón, con el senador señor Rengifo y el diputado á Cortes, señor Orueta, asistiendo representaciones del partido en Irún, Hernani, San Sebastián, Eibar, Placencia, Vergara, Mondragón, Azpeitia, Oñate, Villafranca y otros pueblos, y estando congregados todos los elementos liberales de Gipúzkoa.

El señor Calbetón recomendó la unión de los liberales, y prometió laborar con entusiasmo por la reorganización del partido local.

#### POR LA CUESTION DEL TRIGO—

El alcalde de San Sebastián, ha visitado varios molinos, para gestionar la molienda de trigo adquirido por el Ayuntamiento para el consumo de la ciudad.

Después conferenció con el alcalde de Tolosa sobre el funcionamiento de tahonas reguladoras.

En sesión celebrada por el Ayuntamiento se acordó que la Comisión de Hacienda se incorpore á la Junta de Subsistencias; para colaborar en el estudio de los problemas planteados relacionados con la misión de dicha Junta.

Por Hendaya han marchado á Francia 150 obreros bilbaínos, contratados para trabajar en el puerto de Burdeos.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Josefa Eliceche y Rousseau, Martina Arrieta y Berra, Manuel Irastorza y Nazar, María Pollón y Echenique, Martín Errazkin y Mendiluce, Martín Irigoyen y Arocena, Feliciano Alcaín y Garmendia,

Teresa Sanz y Echebeste, Andrés Ortiz y Quintana, Félix Ortiz de Zárate.

En Irún: Julia Beiner y Soroa.

## NABARRA

#### UNA ASAMBLEA—

Va á celebrarse en Pamplona, asamblea general de los procuradores de la región baska, para discutir y aprobar las bases de un proyecto de Montepío regional de la clase, que somete á la aprobación de esa asamblea el colegio de procuradores de San Sebastián, del cual ha partido la iniciativa.

El entusiasmo que con tal motivo reina en la clase de procuradores de las cuatro provincias hermanas es grandísimo, y los colegios de las capitales y de la mayoría de los partidos judiciales han designado ya las comisiones que han de acudir en representación de los mismos á la magna asamblea.

#### CENTRO ARAGONES—

Se ha inaugurado en Pamplona el nuevo Centro Aragonés, instalado en los locales del antiguo gobierno civil.

Con tal motivo se celebró una velada.

#### BURGUETE—

Informan de esta localidad, que ha caído allí una gran nevada, encima de la que había desde hace dos meses, por cuyo motivo se deja sentir allí un frío intensísimo.

#### 140 JABALIES—

En el valle del Roncal y durante las últimas nevadas han sido muertos 140 jabalies.

#### EL CANAL DE LODOSA—

Se reunió en Pamplona, el Sindicato de las obras del Canal de Lodosa, y en vista de que se han consignado 300.000 pesetas para dichas obras, se acordó empezar estas inmediatamente.

La inauguración se verificará en breve en el mismo término de Lodosa.

En Tudela se celebrará un banquete popular, al que asistirán representantes de Navarra, Rioja y Aragón, que son las regiones interesadas.

#### PIDIENDO UN INDULTO—

Las señoras de Pamplona están recogiendo firmas, para elevar un mensaje á la reina Victoria, pidiendo el indulto del reo Juan Gastón.

#### MOVIMIENTO EUSKAROFILO—

El Centro Basko de Pamplona está realizando una gran campaña de cultura baska. Ha organizado en sus salones una serie de conferencias de las más interesantes.

La última acerca de la Historia Nabarra, ha alcanzado un gran éxito. Hemos de darla á conocer á nuestros lectores en el próximo número.

#### TITULO—

El conde de Guendulain ha solicitado para su hijo don Francisco Javier de Mencos y Bernaldo de Quirós, real carta de sucesión en el título de marqués de las Navas.

#### DESPRENDIMIENTO DE TIERRAS—

Cerca de Dos Hermanas, en las inmediaciones de Irurzun, ha ocurrido un enorme desprendimiento de tierra y piedras, temiéndose que el desprendimiento sea mayor.

Por fortuna no han ocurrido desgracias personales.

Una numerosa brigada de obreros trabaja para dejar expedita la carretera, que se halla interceptada en una gran extensión, á causa del desprendimiento.

También está interceptada la línea férrea de Plazaola, habiéndose suspendido la circulación de trenes.

#### LLUVIAS ABUNDANTES—

Los diarios donostiarras dan cuenta de las abundantes lluvias que han caído sobre la provincia causando varios perjuicios.

## BIZKAYA

#### EN BARAKALDO—

En la Campa de Cruces se celebró la tradicional romería del segundo día de Pascua y, aunque el tiempo fué desapacible, reinó gran animación, no habiéndose registrado incidente alguno desagradable.

#### CONFERENCIA DEL ABATE LUGAN EN BILBAO—

Ha dado en el salón de la Filarmónica dos conferencias el abate Lugan.

La concurrencia fué numerosa, notándose la presencia en el salón de las colonias francesa, belga, é inglesa, cuyas damas llevaban en su tocado los colores de sus respectivas naciones.

El tema elegido por el abate Lugan era "La neutralidad de Bélgica y los derechos cristianos".

El orador acusó á Alemania de haber violado la neutralidad de Bélgica, negando la autenticidad de los documentos que los alemanes han presentado para probar que entre Francia y Bélgica existía una inteligencia para dejar la segunda que la primera invadiera sus territorios, y poder atacar de esta forma á Alemania.

Al terminar el acto se hizo una colecta para socorrer á los súbditos belgas.

#### HIJO DESESPERADO—

Escriben de Bilbao:

"En la calle de Castaños falleció el vecino Juan José Segura.

Un hijo de éste, llamado Gerardo, de 19 años de edad, al conocer la triste noticia, le acometió un acceso de desesperación y echó á correr hacia el muelle del Campo de Volantín, con el decidido propósito de arrojarse á la ría, pero corrió un guardia en su persecución y consiguió alcanzarle, evitando que el joven realizase su propósito.

#### LA SOCIEDAD CORAL—

Esta notable institución bilbaína prepara con gran entusiasmo para el mes actual, la celebración de dos magníficos conciertos, en que la orquesta sinfónica de Barcelona, que dirige el eminente maestro Lamothe, y los coros mixtos de la Sociedad Coral interpretarán obras de Brahms y de Franck.

Presentarán su concurso la eminente soprano Vallin Pardo, considerada como una de las mejores cantantes del mundo, y el notabilísimo violinista Costa, que tanto entusiasmó al público en los últimos conciertos que se celebraron en la Sociedad Filarmónica.

#### COMPANÍA ANONIMA "LA BASKONIA"—

La sociedad anónima así denominada, ha celebrado en Bilbao junta general de accionistas, los que escucharon con interés y satisfacción la exposición hecha por el directorio en la Memoria.

En dicha reunión fueron reelegidos los nuevos consejeros.

De la comparación hecha con el ejercicio anterior, se obtiene que se han producido 292 toneladas más de perfiles laminados, 321 toneladas más de hoja de lata y chapas, 187 toneladas de construcciones metálicas, más, 17.901 piezas cubos y baños, más, 4.121 piezas palas, y menos en acero, en tochos y llantón.

#### CREDITO DE LA UNION MINERA—

Dicen de Bilbao que continúan allí realizándose normalmente las operaciones del Crédito de la Unión Minera, que como saben nuestros lectores sufrió meses atrás un serio contratiempo que tuvo una gran repercusión.

#### EL GENERAL REYES EN BILBAO—

Procedente de Santander ha llegado á Bilbao, en automóvil, el ex presidente de Colombia, general Reyes.

Le han visitado en el Hotel Inglés, donde se hospeda, los gobernadores civil y militar, el presidente del Centro Ibero Americano de Bizcaya y varios representantes de entidades mercantiles.

Acompañado del cónsul de Colombia y de otras personalidades, se propone visitar el general Reyes los Altos Hornos, donde le recibirá el presidente de la Sociedad, conde de Zubiría.

Se le ha obsequiará también con un banquete en su honor.

#### LA RECONSTRUCCION DEL TEATRO ARRIAGA EN BILBAO—

La junta del teatro Arriaga, destruído por un incendio el 22 de Diciembre, se propone reconstruirlo, introduciendo grandes reformas.

El Ayuntamiento, que es copropietario, se opone á que el patio de butacas vuelva á estar en el primer piso, y quiere que se haga en la planta baja, desapareciendo el café que en el antiguo existía. Por esta razón ha rechazado el proyecto.

La junta de espectáculos va á celebrar una nueva reunión para resolver el litigio.

#### TRIGO—

Ha llegado al puerto de Bilbao el vapor "Ganges", que conduce 3.000 toneladas de trigo, adquiridas por el gobierno español.

Los industriales de Bilbao podrán comprar trigo á medida que lo soliciten, pagándolo en letras avaluadas á satisfacción del delegado de hacienda.

#### DESCANSO DOMINICAL—

El presidente de la Cámara de Comercio ha dirigido un escrito al gobernador civil, pidiendo que se cumpla la ley del descanso dominical tanto en Bilbao como en los pueblos de ambas márgenes del Nervión.

El gobernador manifestó á los periodistas que se propone reiterar á sus agentes la orden que se les tiene dada, con lo que se dará satisfacción á los deese expresados por la Cámara de Comercio.

#### DEUSTO—

Con gran brillantez se ha celebrado el acto del reparto de premios a los alumnos y alumnas del Colegio de Sordo-mudos de Deusto, importantísima institución, una de las mejores del país basko.

#### FALLECIMIENTO—

En Bilbao han fallecido:

José Echeverría y Cabanzo, Juan de Amorebieta y Resurrección de Amilibia y Saez, viuda de Isasi.

# AGRICULTURA Y GANADERIA

## Informaciones.

### DE LA PAMPA CENTRAL—

Escriben de Vertiz que reina un tiempo seco con fuertes heladas, lo que está ocasionando dificultades para la roturación del terreno en que ha de sembrarse la próxima cosecha.

—Se hallan completamente secos los grandes pantanos existentes en los caminos de Speluzzi y Chanilao y sería ahora una buena oportunidad para el arreglo de esas vías de acceso, tantas veces prometido por los inspectores de la comisión del fondo de caminos de la ley Mitre.

—Debido á los malos caminos se han llevado este año á Chanilao, Ceballos y Alta Italia, más de cien mil bolsas que debían haber venido á Vertiz si estuvieran los caminos en condiciones normales.

### SIGUEN LAS COMPRAS PARA EUROPA—

La exportación de productos de frigorífico en general, como asimismo la faena de estos establecimientos, aumentada en forma creciente y tiene animado al mercado.

Nos informan que el gobierno británico acaba de contratar el fletamento de todos los vapores frigoríficos de esa bandera que hacían la ruta entre nuestro puerto y Norte América, para cargar carnes con destino á Inglaterra y Francia.

### CULTIVO DE ALFALFA—

El ingeniero Baldasarre, secretario técnico de la dirección general de agricultura y defensa agrícola, ha publicado con el título de "La alfalfa" un folleto en el que trata de la utilidad de esa forrajera, estudiando asimismo la transformación operada en los campos con su cultivo.

Expone las ventajas que proporciona al agricultor ó ganadero la siembra de sus campos con alfalfa, alimento sano para sus animales de trabajo ó renta que puede ser consumido en estado verde ó seco, y habla de la explotación racional del terreno, alternando el cultivo de la mencionada forrajera con otros varios.

La alfalfa transforma las condiciones físico-químicas de los elementos nutritivos contenidos por la tierra, haciéndolos uniformemente aprovechables, debido á que sus raíces profundizan cada vez más y llevan á las capas profundas aire, calor y humedad.

Finaliza el folleto con la cita de cifras estadísticas que evidencian la difusión del cultivo de la alfalfa en nuestro país. En el año 1895 se cultivaban 712.000 hectáreas, 4.700.000 en 1908 y 6.690.000 en 1914.

### SEMILLAS PARA LOS AGRICULTORES—

Los ministros de Hacienda y Agricultura han celebrado una conferencia en la que resolvieron enviar al Congreso un mensaje y proyecto de ley, en virtud del cual se autorizará al Poder Ejecutivo para invertir hasta la suma de 2.000.000 de pesos en la compra de semillas, las que serán prestadas á los agricultores, sea cualquiera la zona en que se encuentren, que hayan visto perdidas sus cosechas á causa de las variaciones atmosféricas.

El doctor Calderón activará todo lo posible la sanción de la ley mencionada, con objeto de que la medida tenga toda la eficacia que en ella se cifra en los momentos actuales.

### PROXIMA COSECHA DE CEREALES—

El tiempo con su estabilidad y la temperatura

fría y seca de estos días, favorece las labores de la roturación de las tierras para la siembra futura.

De todas las regiones agrícolas ó ganaderas de la República, llegan noticias favorables, sobre las buenas perspectivas reinantes, con el tiempo firme y frío, que aparte de permitir sean finalizadas totalmente las tareas de recolección del maíz, se pueden ir haciendo todos los preparativos para la siembra cercana.

La perspectiva agrícola en toda la campaña es excelente, hallándose reconfortado el espíritu de actividad é iniciativa de los agricultores y colonos, con el buen resultado general de la cosecha actual. En las zonas del Oeste y Norte de Buenos Aires, Santa Fe y Córdoba, se ha dado comienzo a la roturación de las tierras, debiendo iniciarse la siembra sin pérdida de tiempo.

Sólo al Sur de Buenos Aires, donde las sementeras se han atrasado por efecto de las lluvias é inundaciones se demorará esta labor, que revela el espíritu animoso y progresista que predomina entre los agricultores.

La demanda de semillas es creciente, notándose con caracteres tempranos, pudiendo asegurarse que todas las sementeras de trigo, avena, cebada y alfalfa, superarán á los de la actual estación en una proporción aproximadamente al 50 o/o. No se tiene en cuenta para establecer este pronóstico, la contribución oficial con semillas para los agricultores ni el arrendamiento que se ha decretado para las tierras fiscales, en las que figuran ciertas zonas aptas para la agricultura.

### TRABAJOS AGRICOLAS—

Según noticias que se reciben de la campaña de Santa Fe, en las mayoría de las colonias, los agricultores aprovechan el buen tiempo reinante y adelantan los trabajos de preparación de las tierras para las próximas sementeras.

La recolección de maíz y de maní se realiza en excelentes condiciones.

### EXPOSICION GANADERA—

La Asociación Rural del Uruguay distribuye actualmente el programa que debe regir para la exposición ganadera que se celebrará el 25 de agosto próximo en el local del Prado.

Para cada categoría se ofrecerá un primer premio, con una medalla y un diploma, y un tercer premio con diploma solo.

### ALGODON DEL CHACO—

En el ministerio de agricultura se ha recibido una información, según la cual se empieza á notar alza en los precios del algodón en el territorio del Chaco. Hace un mes se pagaba en Colonia Benítez 37 centavos por kilogramos de algodón desmontado; actualmente llega á pagarse 50 centavos, esperándose que el precio subirá todavía.

### VALOR DE LOS CAMPOS—

Judicialmente ha sido vendido un campo de mil hectáreas en Las Heras, en el precio de 34.000 \$. Comprador, el señor Juan O. Hall.

### LA FIEBRE AFTOSA—

En diversas localidades del Sur de la provincia de Santa Fe, ha hecho su aparición la fiebre aftosa, presentando sin embargo carácter benigno.

La división de ganadería ha tomado las medidas del caso, para proceder al aislamiento de los establecimientos infectados.